

[Devuélvele la calma al pobre cirujano, para que no tenga que emborracharse y hacer esos, dar de tumbos a cie-
science and culture wissenschaft und Kultur tudomány és kultúra 科學與文化

► ENTREVISTA

FRANCIS NARANJO / ARTISTA



CARMEN CABALLERO

DE MEMORIA

SE PLANTEA COMO UN PROYECTO QUE DELIMITA UNA ETAPA, 1994-2008, UN RECORRIDO POR MI TRABAJO EN ESTE PERIODO A TRAVÉS DE LOS TEXTOS DE NILO CASARES, LA POSIBILIDAD DE REALIZAR UN ANÁLISIS DE ESTE PROCESO EN UN SOLO DOCUMENTO. ESTE DOCUMENTO *DE MEMORIA* SE LE PLANTEA AL PROYECTO CULTURAL DEL GOBIERNO DE CANARIAS SEPTENIO COMO UNA POSIBILIDAD DE PRESENCIA EN DIFERENTES FOROS CULTURALES EN DISTINTAS GEOGRAFÍAS, HACIÉNDOLO COINCIDIR CON PROYECTOS PERSONALES.

“LO QUE ME IMPORTA DEL ARTE ES SU CAPACIDAD PARA GENERAR ALTERNATIVAS”

FRANCIS NARANJO (GRAN CANARIA, 1961) PRESENTÓ A PRINCIPIOS DE ABRIL EN EL INSTITUTO CERVANTES DE PARÍS Y DENTRO DEL PROGRAMA SEPTENIO EL LIBRO *DE MEMORIA*, VOLUMEN EN EL QUE SE PLANTEA UN CURIOSO RETRATO DE LA AMISTAD QUE LO UNE CON EL CRÍTICO DE ARTE NILO CASARES, AL MISMO TIEMPO QUE REPASA LA TRAYECTORIA ARTÍSTICA DEL CREADOR DESDE 1994 HASTA 2008. ALGUNAS DE LAS CONSTANTES DEL TRABAJO DEL ARTISTA GRANCANARIO GIRAN EN TORNO A LA SOCIEDAD DE LA INFORMACIÓN, LA GLOBALIZACIÓN Y LA UTILIZACIÓN DE LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS.

EDUARDO GARCÍA ROJAS

- *De memoria* no deja de ser un libro peculiar porque a través de su trabajo retrata la amistad que le une al crítico Nilo Casares. ¿Cómo definiría esta relación en el plano artístico? ¿Y en el estrictamente de la amistad?

- Aquí yo no haría distinciones entre los diferentes planos a los que alude, al fin y al cabo la labor del artista no es más que una actitud, y ésta, vital, no hace distinciones. Por lo tanto la relación entre Nilo Casares y Francis Naranjo se ha venido dando por una amistad y relación de trabajos que ha perdurado en el tiempo; nos conocimos en el año 1994 coincidiendo con una exposición in-

dividual mía en Valencia, El ojo no toca lo que ve, la relación se inicia por un interés suyo hacia mi obra presentada, fue esta exposición las que nos unió, que por cierto, una exposición que considero fundamental en el inicio de una trayectoria más personal. Si tuviera que resumir algo al respecto de nuestra relación la orientaría hacia ejercicios espirituales compartidos.

ME INTERESA MUCHO REFLEXIONAR SOBRE ESO OTRO QUE NO QUEDA RECOGIDO EN LA PRIMERA MIRADA, LA POSIBILIDAD DE VOLVER A RECURRIR A AQUELLA IDEA INICIAL, PLANTEADA COMO PLATAFORMA A OTRAS REFLEXIONES PARALELAS Y POSTERIORES A LA PRIMERA MIRADA, ES MI ASPIRACIÓN, ESTOY HABLANDO DE AQUELLO QUE NO PUEDE RESOLVERSE A TRAVÉS DE APRECIACIONES TANGIBLES, LO VISIBLE

EXPO-
SICION

Rescatando nuestra historia

El Archivo Histórico Provincial de Santa Cruz de Tenerife, espacio dependiente de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas, acoge hasta el 30 de octubre la exposición *Rescatando nuestra historia. Restauración de*

documentos. Esta muestra está abierta a todo aquel que quiera conocer cómo se conservan los documentos en un archivo, y cómo se restauran para asegurar su pervivencia. Durante el horario de apertura de la muestra se pueden concertar visitas de grupos, previa petición por teléfono al 922 825 150 o bien por correo electrónico al mruival@gobiernodecanarias.org. En la muestra se hará

referencia a los principales problemas que pueden afectar a la conservación de los documentos (temperatura, polvo, humedad, insectos, hongos...) y a las técnicas utilizadas. Para evitar que los libros se deterioren en la actualidad se cuenta con las técnicas, procedimientos y soluciones aportados por la restauración documental. A estas tareas, a veces preventivas, a veces intervencionistas, así como

a las labores que tiene por objeto conservar los documentos, se dedica esta exposición que pretende ofrecer un acercamiento a esta parte poco conocida de los trabajos que se desarrollan en un archivo, en este caso en el Archivo Histórico Provincial de Santa Cruz de Tenerife. Esta muestra, desarrollada dentro de la programación de actividades de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del

gas, pasar por el horror de las ratas, el giro de los molinos y los cócteles de ron con naranja; sangra, para que . . .

ciência e cultura vísindi og menning nauka i uprawiac wetenschap en cultuur

▶ ENTREVISTA

-Hasta qué punto le ha influenciado la relación con Casares en su proceso como creador.

-Más que influencias apuntaría que hemos ido creciendo juntos, con todo lo que conlleva ir superando diferentes etapas siendo cómplices.

- Cree que un crítico tiene la capacidad de entender mejor la obra que el propio artista. ¿Por qué?

- Mi posicionamiento es que la obra no ha sido creada para entenderse. El crítico de arte, en este caso, Nilo Casares, ha utilizado la obra propuesta por mí para reflexionar a través de ciertas cuestiones sugeridas en el trabajo presentado; Nilo me conoce muy bien, y eso se manifiesta en cómo han ido evolucionando los textos, al igual que la obra, de tal manera que en algunos casos cuesta entender que el texto se está refiriendo a esa obra en concreto y quizás se acerque más a la idea que él conoce que manejo en ese momento. Considero que escribe muy bien y quizás esta relación afianzada haya producido esa suerte de textos con los que nos encontramos en el libro *De memoria*.

- Pero, ¿qué pretende con estas *De memoria*?

- Se plantea como un proyecto que delimita una etapa, 1994-2008, un recorrido por mi trabajo en este periodo a través de los textos de Nilo Casares, la posibilidad de realizar un análisis a cerca de este proceso en un solo documento. Este documento *De memoria* se le plantea al proyecto cultural del Gobierno de Canarias Septenio como una posibilidad de presencia en diferentes foros culturales en distintas geografías, haciéndolo coincidir con proyectos personales: así es el caso que se presentó el libro por primera vez en el Instituto Cervantes de París en acto previo a la presentación del video. . . . agosto 2007. . . . (producido por el CAAM y Junta de las Comunidades Castilla-La Mancha); el libro igualmente fue presentado en el Festival Internacional de Video de Casablanca y próximamente en la feria de arte ARTEBA de Buenos Aires, con los distribuidores del libro en Latinoamérica, los chilenos de ediciones metales/pesados; En Nueva York, Valencia, etc.

- ¿Cómo ha sido su evolución en el mundo artístico?



CARMEN CABALLERO

EVOLUCIÓN CREATIVA

SIEMPRE QUE ME PREGUNTAN SOBRE ESTO INSISTO EN EL INICIO DE MI OBRA MÁS PERSONAL DESDE LA EXPOSICIÓN EN LA DESAPARECIDA GALERÍA EL DIENTE DEL TIEMPO, DE VALENCIA, TITULADA EL OJO NO TOCA LO QUE VE (1994), INICIO DE LA RELACIÓN CON NILO CASARES, MUESTRA DESARROLLADA DESDE UNA PERSPECTIVA BASTANTE HERMÉTICA DONDE SE DISPONÍA EN LA SALA PIEZAS FUNDAMENTALMENTE TRIDIMENSIONALES DE COLOR BLANCO, AQUÍ SE INICIA UNA ETAPA MONOCROMA; APARECE DISPUESTA ENTRE LAS PIEZAS BLANCAS UNA CON COMPONENTES DIGITALES, ESTÁTICA.

- Siempre que me preguntan sobre esto insisto en el inicio de mi obra más personal desde la exposición en la desaparecida galería El Diente del Tiempo, de Valencia, titulada *El ojo no toca lo que ve* (1994), inicio de la relación con Nilo

Casares, muestra desarrollada desde una perspectiva bastante hermética donde se disponía en la sala de piezas fundamentalmente tridimensionales de color blanco, aquí se inicia una etapa monocroma; aparece dispuesta entre las piezas blancas

una con componentes digitales, estática. A continuación surgen proyectos donde de forma paulatina se van incorporando propuestas expositivas con componentes tecnológicos. Llego un momento en que empiezo a poner en práctica de forma más rotunda la construcción de espacios/ambientes donde el espectador es invitado a vivir una experiencia propia, cada vez más la tecnología se ha iba adueñando de estos espacios, como alternativa de reflexión de la contemporaneidad, como componente de cotidianidad. Aquel componente estático se transforma en dinámico.

- ¿Intenta con su obra que la gente reflexione sobre nuestra condición, nuestro entorno y nuestra fragilidad física, extrapolada hacia la fragilidad espiritual?

- Por supuesto que lo que más me importa del arte es esa capacidad para generar alternativas de reflexión a las normalizadas por los grandes medios, esa alternativa a que el individuo se proponga una introspección analítica de los dispositivos y de las estrategias de la mirada, esto implica que no debe limitarse a la lectura de las obras de forma lineal, esto debe hacerse a través de comportamientos actuales, y es aquí donde incido en la necesidad de incorporar modelos didácticos que faciliten el acercamiento del gran público al arte contemporáneo, y aquí me refiero al arte en general, sea cual sea, su forma de manifestación.

- Dentro de tu obra artística, se mueve entre lo visible y lo invisible ¿hay algo de eso en su forma de percibir el mundo?

- Efectivamente me interesa mucho reflexionar sobre eso otro que no queda recogido en la primera mirada, la posibilidad de volver a recurrir a aquella idea inicial, planteada como plataforma a otras reflexiones paralelas y posteriores a la primera mirada, es mi aspiración, estoy hablando de aquello que no puede resolverse a través de apreciaciones tangibles, lo visible; es en lo invisible, en lo que queda como enigma, donde reside la importancia de lo planteado. En general el mundo visible es símbolo del mundo invisible, pero esta simbolización permanece generalmente inaparente e ininteligible. La apariencia y la inteligibilidad de la naturaleza simbólica de lo real son literalmente el espíritu de la obra artística generada.

MI POSICIONAMIENTO ES QUE LA OBRA NO HA SIDO CREADA PARA ENTENDERSE. EL CRÍTICO DE ARTE, EN ESTE CASO, NILO CASARES, HA UTILIZADO LA OBRA PROPUESTA POR MÍ PARA REFLEXIONAR A TRAVÉS DE CIERTAS CUESTIONES SUGERIDAS EN EL TRABAJO PRESENTADO, NILO ME CONOCE MUY BIEN, Y ESO SE MANIFIESTA EN CÓMO HAN IDO EVOLUCIONANDO LOS TEXTOS, AL IGUAL QUE LA OBRA

Gobierno de Canarias, está abierta a todos los ciudadanos que quieran acercarse a las instalaciones del Archivo Histórico Provincial de Santa Cruz de Tenerife para conocer estos extremos. La muestra presenta un carácter eminentemente didáctico, intentando, de una manera sencilla, amena y muy gráfica, por un lado, expresar la realidad de tales cuidados, técnicas y procedimientos, y, por otro, concienciar a la sociedad sobre la

necesidad de preservar adecuadamente un Patrimonio Documental que, además de pertenecer a todos, debemos legar a nuestros descendientes en las mejores condiciones posibles. La documentación, cuando entra en un Archivo, es objeto de variados tratamientos archivísticos, cuya finalidad es ofrecer un fácil acceso a la información que contiene. Una parte de tales trabajos están dirigidos a la organización de los

documentos, en un proceso donde la clasificación, la ordenación y, también, la instalación ocupan los ejes centrales de una dinámica que, luego, tiene en la descripción su culminación, su momento álgido, en cuanto a proceso a través del cual se extrae la información contenida en los mismos, haciéndolos accesibles para todo aquel que quiera conocer qué nos transmiten esos documentos.



UN ASPECTO DE LA EXPOSICIÓN.